

BISCO

CE 0459

PORCELAIN ETCHANT (4% HF)

4% Buffered Hydrofluoric Acid Gel

Instructions for Use



 **BISCO, Inc.**
1100 W. Irving Park Road
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-800-247-3368
1-847-534-6000
www.bisco.com

 **BISICO France**
208, allée de la Coudoulette
13680 Lançon de Provence
France
33-4-90-42-92-92

IN-018R9
Rev. 8/20

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed Dentist.

en	PORCELAIN ETCHANT 4% Buffered Hydrofluoric Acid Gel
GENERAL INFORMATION PORCELAIN ETCHANT is a 4% buffered hydrofluoric acid gel that must be handled with extreme care (See WARNINGS). BISCO'S 4% PORCELAIN ETCHANT has been buffered, gelled and packaged to minimize problems, provided that it is used in accordance with these instructions. PORCELAIN ETCHANT improves the mechanical bond between porcelain and adhesive/cement by increasing the surface area of the porcelain. The effect is similar to sandblasting but is more controlled and effective.	

Indications for Use:
The principle use of 4% PORCELAIN ETCHANT is for etching porcelain prior to:
1. Cementation of porcelain restorations
2. Repair of porcelain restorations.

Warnings:

- Do not use this product until you have thoroughly read and understood these instructions.
- Hydrofluoric acid is a very powerful and aggressive chemical.
- It is a severe eye and tissue irritant. If accidentally splashed into the eye, flush with copious amounts of water for 15 minutes and seek immediate medical attention.
- Hydrofluoric acid also releases a vapor that irritates respiratory passageways. Chronic inhalation of fumes is dangerous and can cause damage.
- Extreme care must be taken to protect the patient, operator and assistant.
- These individuals must wear protective eyewear.
- The operator and assistant must wear protective gloves.
- Rubber dam isolation must be used for intraoral porcelain repair.**
- DO NOT use **PORCELAIN ETCHANT** to etch exposed enamel or dentin surfaces.
- Injury may result if **PORCELAIN ETCHANT** is allowed to remain on the skin mucosaa for extended periods of time. Contact with other tissues: rinse spills immediately with a copious amount of water for several minutes.
- Verify flow of etchant prior to applying intraorally. If resistance is met, replace lip and re-check. Use only recommended tips.
- Do not allow any product to be ingested.
- Re-cap syringe with the luer lock cap.

Cautions:
Cross-contamination:

- Product may contain items that are designed for one time use. Dispose of used or contaminated tips. Do not clean, disinfect or reuse.
- Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended. If syringe becomes contaminated, discard. Do not clean or disinfect.

Precautions:

- Do not re-etch restorations that have been etched by the lab. Over etching porcelain may cause weakening of porcelain or degradation of bond strength.
- PORCELAIN ETCHANT** will microscopically roughen porcelain and glass surfaces. As such, care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss.
- Safety data sheet available on request.
- Safety data sheet available at www.bisco.com.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. ETCHING PORCELAIN RESTORATIONS PRIOR TO CEMENTATION

- If the lab has not already etched the restoration, remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to application. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) to the dry porcelain surface for 5-6 minutes. Care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss.
- Rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching).
- Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched internal surface of the restoration according to manufacturer instructions. Dry with air syringe.
- Proceed with adhesive applications and cementation according to the manufacturer's instructions.

2. REPAIR OF PORCELAIN RESTORATIONS

1. Protective eyewear must be worn by patient, operator and assistant.
Protective gloves must be worn by operator and assistant.
2. Remove the glass & bevel (45 degree) the porcelain around the area to be repaired. (Remove any old composite remaining from previous repairs.)
3. Isolate the area to be etched with a rubber dam. BISCO'S BARRIER GEL* should be placed where etching is not desired.
4. Remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to applying intraorally. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) to the dry porcelain surface for 5-6 minutes. Continue to observe the etch site throughout the entire procedure. Suction the **PORCELAIN ETCHANT**, then rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching, rinse and dry).
5. Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched surface of the restoration and allow to dwell for 30 seconds. Dry with air syringe.
6. Apply an adhesive system according to the manufacturer's instructions. Complete the repair with composite and finish/polish.
NOTE: For repairs with exposed Metal, Alumina, Zirconia or Composite, see the instructions for BISCO's INTRAORAL REPAIR KIT*

HYGIENE: Re-cap syringes with the luer lock cap. Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended.

DISPOSAL: Refer to community provisions relating to waste. In their absence, refer to national or regional provisions relating to waste.

STORAGE: Store at room temperature (20°C/68°F - 25°C/72°F).

WARRANTY: BISCO, Inc. recognizes its responsibility to replace products if proven defective. BISCO, Inc. does not accept liability for any damages or loss, either direct or consequential, stemming from the use of or inability to use the products as described. Before using, it is the responsibility of the user to determine the suitability of the product for its intended use. The user assumes all risk and liability in connection therewith.

* BARRIER GEL and INTRAORAL REPAIR KIT are manufactured by BISCO, Inc.

de	PORCELAIN ETCHANT 4%iges geprüfftes Flusssäure-Ätzelgel
ALLGEMEINE INFORMATIONEN PORCELAIN ETCHANT ist ein 4%iges geprüfftes Flusssäure-Ätzelgel, das mit größter Vorsicht gehandhabt werden muss (Siehe WARNHINWEISE). Das BISCO 4%ige PORCELAIN ETCHANT wurde geprüffelt, geliert und entsprechend verpackt, um Probleme zu minimieren. Die vorliegenden Anweisungen müssen eingehalten werden. PORCELAIN ETCHANT verbessert die mechanische Bindung zwischen Keramik und Adhäsiv/Zement durch Vergrößerung der Oberfläche von Keramik. Der Effekt ist vergleichbar mit dem Sandstrahlen, lässt sich jedoch besser steuern und ist effektiver.	

Indikationen:
Die Haupteinsatzgebiete von 4%igem **PORCELAIN ETCHANT** liegen im Ätzen von Keramik zur Vorbereitung der folgenden Schritte:
1. Zementierung von Keramikrestaurationen.
2. Reparatur von Keramikrestaurationen.

Warnhinweise:

- Verwenden Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie diese Anleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.
- Fluorwasserstoffsäure ist eine sehr starke und aggressive Chemikalie.
- Sie verursacht schwere Augen- und Gewebeschäden. Kommt das Produkt in Augenkontakt 15 Minuten lang mit reichlich Wasser spülen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Fluorwasserstoffsäure setzt auch Dämpfe frei, die Atemwege reizen können. Das dauerhafte Einatmen solcher Dämpfe ist gefährlich und kann zu Gesundheitsschäden führen.
- Es muss mit größter Vorsicht vorgegangen werden, um den Patienten, Behandler und Assistenten zu schützen.
- Diese Personen müssen einen Augenschutz tragen.
- Der Behandler und der Assistent müssen Schutzhandschuhe tragen.
- Für die intraorale Keramikreparatur muss Kofferdam verwendet werden.**
- Verwenden Sie **KEIN PORCELAIN ETCHANT**, um freiliegende Zahnschmelz- oder Dentinoberflächen zu ätzen.
- Zu Verletzungen kann es auch kommen, wenn das **PORCELAIN ETCHANT** längere Zeit auf Haut oder Schleimhaut einwirkt. Im Falle eines Kontakts mit anderem Gewebe: Verschüttetes Ätzmittel mehrere Minuten lang mit reichlich Wasser abspülen.
- Überprüfen Sie den Fluss der Ätzmittel, bevor Sie sie intraoral auftragen. Wenn ein Widerstand zu spüren ist, ersetzen Sie die Spitze und prüfen Sie erneut. Verwenden Sie nur empfohlene Spitzen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Produkt nicht verschluckt wird.
- Verschließen Sie die Spritze erneut mit der Luer-Verschliesskappe.

Warnhinweise
Kreuzkontamination:

- Das Produkt kann Komponenten enthalten, die für den einmaligen Gebrauch bestimmt sind. Entsorgen Sie gebrauchte oder verunreinigte Tips. Nicht reinigen, desinfizieren oder wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, eine handelsübliche hygienische Schutzhülle zu verwenden, um eine Kontamination der Spritzen während der Behandlung zu vermeiden. Wenn die Spritze verunreinigt ist, entsorgen Sie sie. Nicht reinigen oder desinfizieren.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Ätzen Sie keine Restaurationen erneut, die bereits im Labor geätzt wurden. Das übermäßige Ätzen von Keramik kann zu einer Schwächung des Materials führen oder die Haftverleste stark einschränken.
- PORCELAIN ETCHANT** bewirkt eine mikroskopische Aufrauung von Keramik- und Glasoberflächen. Aus diesem Grund muss dafür gesorgt werden, dass das Ätzmittel nicht mit polierten Keramikoberflächen in Kontakt kommt, da diese Oberflächen dadurch ihren Glanz verlieren.
- Sicherheitsdatenblatt ist auf Anfrage verfügbar.
- Das Sicherheitsdatenblatt ist unter www.bisco.com verfügbar.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. ÄTZEN VON PORZELLANRESTAURATIONEN VOR DER ZEMENTIERUNG

- Der Behandler und Assistent müssen einen Augenschutz und Schutzhandschuhe tragen.
- Wenn das Labor die Restauration noch nicht geätzt hat, entfernen Sie die Kappe des **PORCELAIN ETCHANTS**, befestigen Sie die Spritze sicher und überprüfen Sie den Ätzmittelfluss, bevor Sie mit der Anwendung beginnen. Tragen Sie **PORCELAIN ETCHANT** (4 % HF) 5-6 Minuten lang auf die trockene Keramikoberfläche auf. Es muss dafür gesorgt werden, dass das Ätzmittel nicht mit polierten Keramikoberflächen in Kontakt kommt, da diese Oberflächen dadurch ihren Glanz verlieren.
- Entfernen Sie den Ätzmittelfluss, bevor Sie die Spritze sicher und überprüfen Sie den Ätzmittelfluss, bevor Sie mit der Anwendung beginnen. Tragen Sie **PORCELAIN ETCHANT** (4 % HF) 5-6 Minuten lang auf die trockene Keramikoberfläche auf. Es muss dafür gesorgt werden, dass das Ätzmittel nicht mit polierten Keramikoberflächen in Kontakt kommt, da diese Oberflächen dadurch ihren Glanz verlieren.
- Engrajue con una cantidad abundante de agua y seque con aire. La superficie grabada debe parecer opaca y escarchada (si la porcelana tiene un aspecto blanco/blanquecino, frote con un micropinçel húmedo la porcelana para eliminar la sal y los residuos creados por el grabado).
- Aplique con un pincel uno o dos capas finas de silano a la superficie interna grabada de la restauración de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Seque con una jeringa de aire.
- Proceda con las aplicaciones adhesivas y la cementación de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

2. REPARATUR VON PORZELLANRESTAURATIONEN

- Der Patient, Behandler und Assistent müssen einen Augenschutz tragen. Der Behandler und Assistent müssen Schutzhandschuhe tragen.
- Entfernen Sie die Glasur und fräsen Sie die Keramik um die zu reparierende Stelle herum um 45 Grad ab. (Entfernen Sie eventuell vorhandenen Zement, oder Komposit der von früheren Restaurationen stammt.)
- Isolieren Sie den zu ätzenden Bereich mit Kofferdamm. BISCO BARRIER GEL* sollte dort aufgetragen werden, wo kein Ätzmittel erwünscht ist.
- Entfernen Sie die Kappe vom **PORCELAIN ETCHANT**, befestigen Sie die Spitze sicher und prüfen Sie den Ätzmittelfluss vor der intraoralen Anwendung. Tragen Sie **PORCELAIN ETCHANT** (4 % HF) 5-6 Minuten lang auf die trockene Porzellanoberfläche auf. Beobachten Sie die Ätzestelle während des gesamten Verfahrens. Saugen Sie das **PORCELAIN ETCHANT** ab, spülen Sie es mit ausreichend Wasser ab und lassen Sie es trocknen. Die geätzte Oberfläche sollte stumpf und frostig erscheinen (wenn Porzellan ein weißes/kalkiges Aussehen hat, streichen Sie mit einem feuchten Mikropinzel kreisend über das Porzellan, um Salz und Ablagerungen, die durch das Ätzen entstehen, zu entfernen; anschließend spülen und trocknen lassen).
- Tragen Sie eine oder zwei dünne Schichten Silan mit einem Pinsel auf die geätzte Oberfläche des Restaurationsbereichs auf und lassen Sie sie 30 Sekunden lang trocknen. Anschließend lufttrocknen.
- Adhäsivsystem nach Herstelleranleitung auftragen. Schließen Sie die Restauration mit Zement oder Komposit ab und polieren/behandeln Sie die Oberfläche.
HINWEIS: Weitere Informationen zu Restaurationen mit freiliegendem Metall, Aluminiumoxid, Zirkonoxid oder Zement finden Sie in der **Anleitung für das INTRAORAL REPAIR KIT* von BISCO**.

HYGIENE: Verschließen Sie die Spritze erneut mit der Kappe des Luer-Locks. Es wird empfohlen, eine handelsübliche hygienische Schutzhülle zu verwenden, um eine Kontamination der Spritzen während der Behandlung zu vermeiden.

ENTSORGUNG: Beachten Sie die Bestimmungen zur Entsorgung von Abfällen an Ihrem Ort. Wenn es solche Bestimmungen nicht gibt, befolgen Sie die nationalen oder regionalen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

LAGERUNG: Bei Raumtemperatur (20°C/68°F - 25°C/72°F) lagern.

GARANTIE: BISCO, Inc. erkennt seine Verpflichtung zum Ersatz von fehlerhaften Produkten an. BISCO, Inc. übernimmt keine Haftung für direkte oder Verurschäden oder -verluste, die aus der beschriebenen oder falschen Anwendung der Produkte entstehen. Vor dem Gebrauch obliegt es der Verantwortung des Anwenders, die Angemessenheit des Produkts für den gewünschten Einsatz zu bestimmen. Der Anwender übernimmt alle damit verbundenen Risiken und die Haftung.

* BARRIER GEL und INTRAORAL REPAIR KIT werden von BISCO, Inc. hergestellt.

es	PORCELAIN ETCHANT Gel de ácido fluorhídrico tamponado al 4 %
INFORMACIÓN GENERAL PORCELAIN ETCHANT es un gel de ácido fluorhídrico tamponado al 4 % que debe manipularse con extrema precaución (consulte ADVERTENCIAS). PORCELAIN ETCHANT 4 % de BISCO se ha tamponado, gelificado y envasado para reducir al mínimo los problemas, siempre que se utilice de acuerdo con estas instrucciones. PORCELAIN ETCHANT mejora la unión mecánica entre la porcelana y el adhesivo/cemento aumentando el área superficial de la porcelana. El efecto es similar al del arenado, pero es más controlado y eficaz.	

Indicaciones para su uso:
El uso principal de **PORCELAIN ETCHANT** 4 % es el grabado de porcelana antes de:
1. La cementación de restauraciones de porcelana.
2. La reparación de restauraciones de porcelana.

Advertencias:

- No utilice este producto hasta que haya leído y comprendido a fondo estas instrucciones.
- El ácido fluorhídrico es un producto químico muy potente y agresivo.
- Es un potente irritante para los ojos y los tejidos. Si salpica accidentalmente en el ojo, lávelo con una cantidad abundante de agua durante 15 minutos y busque atención médica de inmediato.
- El ácido fluorhídrico también libera un vapor que irrita los conductos respiratorios. La inhalación crónica de vapores es peligrosa y puede causar daños.
- Debe tenerse extremo cuidado para proteger al paciente, al operador o al asistente de lesiones.
- Estas personas deben llevar protección ocular.
- El operador y el asistente deben llevar guantes protectores.
- Para la reparación intraoral de porcelana debe utilizarse aislamiento con dique de goma.**
- No utilice **PORCELAIN ETCHANT** para grabar superficies de esmalte o dentina expuestas.
- Pueden producirse lesiones si se deja que **PORCELAIN ETCHANT** permanezca en la piel o la mucosa durante largos periodos de tiempo. En caso de contacto con otros tejidos; enjuague las salpicaduras inmediatamente con una cantidad abundante durante varios minutos.
- Verifique la fluidez del gel grabador antes de aplicar intraoralmente. Si encuentra resistencia, sustituya la punta y vuelva a comprobar. Utilice únicamente puntas recomendadas.
- No permita que se ingiera ningún producto.
- Vuelva a tapar la jeringa con la tapa Luer Lock.

Avisos:
Contaminación cruzada:

- El producto puede contener elementos que estén diseñados para usarse una sola vez. Deseché las puntas usadas o contaminadas. No lave, desinféctele ni reutilice.
- Se recomienda utilizar una cubierta protectora higiénica de uso habitual para evitar cualquier contaminación de las jeringas durante el tratamiento. Si la jeringa se contamina, deséchela. No la lave ni desinféctele.

Precauciones:

- No vuelva a grabar restauraciones que el laboratorio haya grabado. El grabado excesivo de la porcelana puede provocar su debilitamiento o la degradación de la fuerza de adhesión.
- PORCELAIN ETCHANT** aumenta la rugosidad microscópica de las superficies de porcelana y vidrio. Por tanto, debe tenerse cuidado para evitar que el grabador entre en contacto con superficies de porcelana esmaltaa ya que dichas superficies perderían el brillo.
- Ficha de datos de seguridad disponible si se solicita.
- Ficha de datos de seguridad disponible en www.bisco.com.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. GRABADO DE LAS RESTAURACIONES DE PORCELANA ANTES DE LA CEMENTACIÓN

- El operador y el asistente deben llevar gafas y guantes protectores.
- Si el laboratorio aún no ha grabado la restauración, retire la tapa de **PORCELAIN ETCHANT**, fije de forma segura la punta dispensadora y verifique la fluidez del gel grabador antes de la aplicación. Aplique **PORCELAIN ETCHANT** (ácido fluorhídrico al 4 %) sulla superficie di porcellana asciutta per 5-6 minuti. È necessario fare attenzione per evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria lucentezza.
- Risciacquare abbondantemente con acqua e asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e escarchada (se la porcellana appare bianca/ opaca, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
- Applcare con un pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie interna mordenzata del restauro secondo le istruzioni del produttore. Asciugare con una siringa ad aria.
- Procedere con le applicazioni dell'adesivo e la cementazione secondo le istruzioni del produttore.

2. RIPARAZIONE DEI RESTAURI IN PORCELLANA

- Il paziente, l'operatore e l'assistente devono indossare occhiali protettivi. L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Rimuovere la smaltura e bisellare (45 gradi) la porcellana intorno all'area da riparare. rimuovere eventuali strati di vecchi composti relativi alle riparazioni precedenti.
- Isolare l'area da mordenzare con una diga di gomma. Utilizzare BARRIER GEL* di BISCO nel caso in cui non si desideri procedere alla mordenzatura.
- Rimuovere il cappuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mordenzante prima dell'applicazione intraorale. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 4%) sulla superficie di porcellana asciutta per 5-6 minuti. Continuare a osservare l'area mordenzata durante tutta la procedura. Aspirare **PORCELAIN ETCHANT**, quindi risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana ha un aspetto bianco/ opaco, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura, frotte con un micropinçel húmedo la porcelana para eliminar la sal y los residuos creados por el grabado).
- Applique con un pincel uno o dos capas finas de silano a la superficie grabada de la restauración de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Seque con una jeringa ad aria.
- Applique un sistema adhesivo attenendosi alle istruzioni del produttore. Completare la riparazione con un composito e concludere/lucidare.

NOTA: Para reparaciones con metal, alumina, zirconia o composito expuestos, consulte las instrucciones del INTRAORAL REPAIR KIT* de BISCO.

HYGIENE: Vuelva a tapar la jeringa con la tapa Luer Lock. Se recomienda utilizar una cubierta protectora higiénica de uso habitual para evitar cualquier contaminación de las jeringas durante el tratamiento.

ELIMINACIÓN: Consulte las disposiciones locales relativas a los residuos. En caso de que no existan, remítase a las disposiciones nacionales o regionales relativas a los residuos.

ALMACENAMIENTO: Conservar a temperatura ambiente (20°C/68 °F - 25 °C/72 °F).

GARANTÍA: BISCO, Inc. asume la responsabilidad de sustituir los productos en caso de que resulten defectuosos. BISCO, Inc. no se responsabiliza por las pérdidas ni los daños, ya sean directos o derivados, que se deban al uso o a la incapacidad de usar los productos conforme a lo descrito. Antes de su utilización, es responsabilidad del usuario establecer la idoneidad del producto para el uso previsto. El usuario asume todos los riesgos y la responsabilidad relacionados con la idoneidad.

* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT están fabricados por BISCO, Inc.

it	PORCELAIN ETCHANT Gel a base di acido fluoridrico tamponato al 4 %
INFORMAZIONI GENERALI PORCELAIN ETCHANT è un gel a base di acido fluoridrico tamponato al 4 % da manipolare con estrema attenzione (vedere AVVERTENZE). PORCELAIN ETCHANT 4% di BISCO è stato tamponato, trasformato in gel e confezionato per ridurre i problemi, purché utilizzato secondo le istruzioni fornite. PORCELAIN ETCHANT migliora il legame tra porcellana e adesivo/cemento poiché la mordenzatura aumenta la superficie di adesione della porcellana. L'effetto è simile al processo di sabbatura ma è maggiormente controllato ed efficace.	

Indicazioni per l'uso:
Il principale utilizzo di **PORCELAIN ETCHANT** 4% è la mordenzatura della porcellana prima della:
1. Cementazione dei restauri in porcellana.
2. Riparazione dei restauri in porcellana.

Avvertenze:

- Non utilizzare questo prodotto prima di aver letto attentamente e compreso le presenti istruzioni.
- L'acido fluoridrico è una sostanza chimica molto potente e aggressiva.
- È un potente irritante per occhi e tessuti. Se il mordenzante viene accidentalmente a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua per 15 minuti e chiedere immediatamente assistenza medica.
- L'acido fluoridrico rilascia inoltre un vapore che irrita le vie respiratorie. L'inhalazione cronica dei fumi è pericolosa e può causare danni.
- È necessaria estrema cautela per proteggere il paziente, l'operatore e l'assistente.
- Questi soggetti devono indossare occhiali protettivi.
- L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Per le riparazioni intraorali della porcellana è necessario utilizzare un isolamento con diga in gomma.**
- NON utilizzare **PORCELAIN ETCHANT** per mordenzare superfici esposte di dentina o smalto.
- Si possono verificare delle lesioni qualora il mordenzante **PORCELAIN ETCHANT** sia lasciato sulla pelle o sulla mucosa periodi di tempo prolungati. In caso di contatto con altri tessuti, sciacquare immediatamente con molta acqua per diversi minuti.
- Verificare la fluidità dei mordenzanti prima di applicarli intraoralmente. Se si incontra resistenza, sostituire la punta e ricontrollare. Utilizzare solo le punte consigliate.
- Non consentire l'ingestione del prodotto.
- Richiudere la siringa con il tappo luer lock.

Attenzione:
Contaminazione crociata:

- Il prodotto può contenere elementi progettati come monouso. Smettere gli accessori utilizzati o contaminati. Non pulire, disinfectare o riutilizzare.
- Si consiglia l'utilizzo di una copertura protettiva igienica per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento. Se la siringa viene contaminata, scartarla. Non pulire o disinfectare.

Precauzioni:

- Non mordenzare una seconda volta i restauri che siano stati mordenzati in laboratorio. Un'eccessiva mordenzatura della porcellana può causare l'indebolimento della porcellana stessa o una riduzione della forza di adesione.
- PORCELAIN ETCHANT** inivisce a livello microscopico le superfici in porcellana e in vetro. Di conseguenza è necessario fare attenzione a evitare qualsiasi contatto tra i mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria lucentezza.
- Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.
- Scheda dati di sicurezza disponibile all'indirizzo www.bisco.com.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. MORDENZATURA DI RESTAURI IN PORCELLANA PRIMA DELLA CEMENTAZIONE

- L'operatore e l'assistente devono indossare occhiali protettivi.
- Se il restauro non è già stato mordenzato in laboratorio rimuovere il cappuccio da **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mordenzante prima dell'applicazione. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 4%) sulla superficie di porcellana asciutta per 5-6 minuti. È necessario fare attenzione per evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria lucentezza.
- Risciacquare abbondantemente con acqua e asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e escarchada (se la porcellana appare bianca/ opaca, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
- Applcare con un pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie interna mordenzata del restauro secondo le istruzioni del produttore. Asciugare con una siringa ad aria.
- Procedere con le applicazioni dell'adesivo e la cementazione secondo le istruzioni del produttore.

2. RIPARAZIONE DEI RESTAURI IN PORCELLANA

- Il paziente, l'operatore e l'assistente devono indossare occhiali protettivi. L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Rimuovere la smaltura e bisellare (45 gradi) la porcellana intorno all'area da riparare. rimuovere eventuali strati di vecchi composti relativi alle riparazioni precedenti.
- Isolare l'area da mordenzare con una diga di gomma. Utilizzare BARRIER GEL* di BISCO nel caso in cui non si desideri procedere alla mordenzatura.
- Rimuovere il cappuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mordenzante prima dell'applicazione intraorale. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 4%) sulla superficie di porcellana asciutta per 5-6 minuti. Continuare a osservare l'area mordenzata durante tutta la procedura. Aspirare **PORCELAIN ETCHANT**, quindi risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana ha un aspetto bianco/ opaco, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura, frotte con un micropinçel húmedo la porcelana para eliminar la sal y los residuos creados por el grabado).
- Applique con un pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie mordenzata del restauro e lasciare agire per 30 secondi. Asciugare con una siringa ad aria.
- Applique un sistema adesivo attenendosi alle istruzioni del produttore. Completare la riparazione con un composito e concludere/lucidare.

NOTA: per riparazioni con composito, zirconia, alluminio o metallo esposto, fare riferimento alle istruzioni per il INTRAORAL REPAIR KIT* di BISCO.

HYGIENE: richiudere le siringhe con il cappuccio luer lock. si consiglia di utilizzare le comuni procedure igieniche per evitare l'eventuale contaminazione delle siringhe durante il trattamento.

SMALTIMENTO: per quanto riguarda lo smaltimento, fare riferimento alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti. Nel caso in cui non fossero disponibili, fare riferimento alle norme regionali o nazionali in materia di gestione dei rifiuti.

CONSERVAZIONE: conservare a temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/72°F).

GARANZIA: BISCO, Inc. si assume la responsabilità di sostituire i prodotti nel caso in cui si dimostrino loro eventuali difetti. BISCO, Inc. declina qualsiasi responsabilità per danni o perdite, sia diretti che consequenziali, derivanti dall'utilizzo o dall'incapacità di utilizzare i prodotti come sopra descritto. È responsabilità dell'utente determinare l'idoneità del prodotto all'uso previsto prima di utilizzare il prodotto per l'uso previsto. L'utente si assume tutti i rischi e le responsabilità associati all'utilizzo del prodotto.

* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT sono prodotti da BISCO, Inc.

sv	PORCELAIN ETCHANT 4% buffad fluorsyresägel
ALLMÄN INFORMATION PORCELAIN ETCHANT är en 4% buffad fluorsyresäragel som ska hanteras med mycket stor försiktighet. (Se VARNINGAR). BISCO's 4% PORCELAIN ETCHANT har buffrats, färdelsat med gelkonsistens och förpackats för att minimera problemen som kan uppstå vid användning av produkten enligt föreskriv. PORCELAIN ETCHANT förbättrar den mekaniska bindningen mellan porlän och adhesiv/cement genom att förstora porlänets bindningsyta. Effekten är lik den som erhålls vid mikrosandblåstning men är mer kontrollerad och mer effektiv.	

Användningsområdet:
Den huvudsakliga användningen av 4% **PORCELAIN ETCHANT** är för etsning av porlän före:
1. Cementering av glaskeramiska ersättningar.
2. Reparation av porlänersättningar.

Varningar

- Använd inte produkten förrän du noggrant läst igenom och förstått denna bruksanvisning.
- Fluorsyresyra är en mycket kraftfull och aggressiv kemikalie.
- Den kan allvarligt skada ögon och vävnad. Om stark av mistad kommer i ögonen, spola med rinnande vatten i 15 minuter och sök omedelbart medicinsk omhändertagande.
- Fluorsyresyra avger även ångor som irriterar luftvägarna. Kronisk inandning av ångor är farlig och kan orsaka skada.
- Yttersta omsorg måste vidtas för att skydda patient, operatör och assisterande personal.
- Dessa personer måste bära skyddsglasögon.
- Operatören och assisterande personal måste använda skyddshandskar.
- Kofferdam måste användas vid intraoral porlänersreparering.**
- Använd INTE **PORCELAIN ETCHANT** för att etsa exponerade emalj- eller dentintyror.
- Skada kan uppstå om **PORCELAIN ETCHANT** får kvarstanna på hud eller slemhinna en längre stund. Om emmedelst kommer i kontakt med andra vävnader, spola omedelbart med rikligt med vatten i flera minuter.
- Kontrollera flödet av etsmedlet före applikation intraoralt. Om ett flödesstomlstånd föreligger bör spets och kontrollera igen. Använd endast rekommenderade spetsar.
- Får inte förtöras.
- Äterförslut sprutan med "luer-lock"-korken.

Observanda:
Kors-kontaminering:

- Produkt kan innehålla komponenter som är avsedda för en engångsanvändning. Slang användas av porslinet eller orsaka försämrad bindningsstyrka.
- Äterändring inte.
- Användning av vanligen förekommande hygieniska skyddshöjnen för att undvika kontamination av sprutor under behandlingen rekommenderas. Om spruta kontaminerats släng denna. Rengör eller desinficera inte.

Förskriftshälsätgär

- Äterats inte ersättningar som etsats på lab. Överetsning kan orsaka försvagning av porslinet eller orsaka försämrad bindningsstyrka.
- PORCELAIN ETCHANT** ruggar upp ytan mikroskopiskt på porslinsytor och glaslyor. Undvik därför att låta gel komma i kontakt med glaserade ytor, då dessa kommer att förtöra an glans.
- Säkerhetsdatablad finns tillgängliga på www.bisco.com.

BRUKSANVISNING

1. ETSNING AV PORSLINERSÄTTNINGAR FÖRE CEMENTERING

- Skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas av operatör och assisterande personal.
- Om det tandtekniska laboratoriet inte redan har etsat ersättnigen, avlägsna korken på **PORCELAIN ETCHANT**-sprutan, montera en sprutspets så att den sitter säkert och kontrollera flödet före applikation. Applicera **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) på den torra porslinsytan i 5-6 minuter. Undvik att låta gel komma i kontakt med glaserade ytor då dessa kommer att förtöra sin glans.
- Skölj med rikligt med vatten och torka med luftblåstär. Den etsade ytan ska se matt och frostig ut (om porslinet har ett vitkalkigt utseende, grugga med en fuktig mikroborste på porslinet för

nl	PORCELAIN ETCHANT 4% gebufferde fluorwaterstofzuurzel
-----------	---

ALGEMENE INFORMATIE

PORCELAIN ETCHANT is een 4% gebufferde fluorwaterstofzuurzel die met uiterste zorg moet worden behandeld (zie **WAARSCHUWINGEN**). BISCO'S 4 % **PORCELAIN ETCHANT** is gebufferd, gegeleerd en verpakt om problemen zoveel mogelijk te beperken, mits het wordt gebruikt in overeenstemming met deze instructies. **PORCELAIN ETCHANT** verbetert de mechanische binding tussen porselein en lijmcement door het oppervlak van het porselein te verspreiden. Het effect is vergelijkbaar met zandstralen maar is meer gecontroleerd en efficiënt.

Indicaties voor gebruik:

Het voornaamste gebruik van 4% **PORCELAIN ETCHANT** is voor het etsen van porselein voorafgaand aan:

- Cementeren van porseleinrestauraties.
- Herstel van porseleinrestauraties.

Waarschuwingen:

- Gebruik dit product niet voordat u deze instructies goed hebt gelezen en begrepen.
- Fluorwaterstofzuur is een zeer krachtige en agressieve chemische stof.
- Het is een ernstig irriterend middel voor ogen en weefsels. Indien het product per ongeluk in het oog spat, spoelt u het oog gedurende 15 minuten met ruime hoeveelheden water en roept u onmiddellijk medische hulp in.
- Fluorwaterstofzuur geeft ook een damp die de ademhalingswegen irriteert. Chronische inademing van dampen is gevaarlijk en kan schade veroorzaken.
- Uiterste zorg moet in acht worden genomen om de patiënt, de behandelar en de assistent te beschermen.
- Deze personen moeten een beschermende bril dragen.
- De behandelar en de assistent moeten beschermende handschoenen dragen.
- Voor herstel van intraoraal porselein moet een rubberdamisolatie worden gebruikt.**
- Gebruik **GOZEN PORCELAIN ETCHANT** om het oppervlak van bloedgesteld tandglazuur of dentine te etsen.
- Er kan teelst optreden als **PORCELAIN ETCHANT** gedurende langere tijd op de huid of het slijmvlies wordt gelaten. Contact met andere weefsels: onmiddellijk de contactplaatsen gedurende enkele minuten met veel water afspoelen.
- Controleer de doorstroming van etsvloeistof voordat u intraoraal toedient. Als weerstand wordt ondervonden, vervang u de tip in het controleert of opnieuw. Gebruik alleen aanbevolen tips.
- Zorg ervoor dat het product niet wordt ingeslikt.
- Doe de dop met de luer-lock weer op de spuit.

Advarsel:

- Krysskontaminering:
 - Productet kan inneholda elementer som er ment til engangs bruk. Kast bruk-te eller kontaminerte spisser, ikke rengjer, desinfiser eller gjenbruk disse.
 - Bruk av vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttende deking for å unngå forurensning av sprøyten under behandling anbefales. Hvis sprøyten blir forurenset, kast den. Ikke rengjer eller desinfiserer.

Forholdsregler:

- Restaureringer som allerede er etset i laboratoriet må ikke etses på nytt. For nye etsning kan føre til porseleint bril tynnere eller å heftevenne svekkes.
- PORCELAIN ETCHANT** gjør porselens- og glassoverflater mikroskopisk ujævne. Det er derfor viktig å utvise forsiktighet for å unngå at etsemidlet kommer i kontakt med glaserete porseleinsoverflater etter disse overflate-ene disse overflate-ene vil miste glansen sin.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig ved forespørsel.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på www.bisco.com.

Voorzorgsmaatregelen:

- Restauraties die door het lab zijn geëtsd niet opnieuw etsen. Te veel etsen van porselein kan verzwakking van porselein of vermindering van de hechtheiten veroorzaken.
- PORCELAIN ETCHANT** maakt porselein en glasen oppervlakten microscopisch ruw. Als zodanig moet erop worden gelet dat het etsmiddel niet in aanraking komt met geglaazuurde porseleinen oppervlakten, omdat deze oppervlakten dan hun glans verliezen.
- Veiligheidsinformatieblad is op verzoek verkrijgbaar.
- Veiligheidsinformatieblad verkrijgbaar op www.bisco.com.

GEbruiksaanwijzing

1. ETSEN VAN PORSELEINEN RESTAURATIES VOÓR HET CEMENTEREN

- De behandelar en de assistent moeten een beschermende bril en handschoenen dragen.
- Als het laboratorium de restauratie nog niet heeft geëtsd, verwijder dan de dop van de **PORCELAIN ETCHANT**, bevestig de doseerpunt er goed op en controleer vóór het aanbrengen dat het etsmiddel vioel. Breng **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) gedurende 5-6 minuten aan op het droge porselein oppervak. Er moet voor worden gezorgd dat het etsmiddel geen geglaazuurde porselein oppervlakten raakt, omdat deze oppervlakken hun glans zullen verliezen.
- Afspoelen met veel water en aan de lucht drogen. Het geëtsde oppervlak moet er dof en ijsig uitzien (als het porselein een witkrachtig uiterlijk heeft, beweeg dan een vochtig microborsteltje over het porselein om door het etsen veroorzaakt zout en vuil te verwijderen).
- Breng met een borsteltje één tot twee dunne lagen silaan aan op het geëtsde binnenoppervlak van de restauratie volgens de instructies van de fabrikant. Met een lichtsput drogen.
- Ga door met aanbrengen van lijn en cementeer volgens de instructies van de fabrikant.

2. HERSTEL VAN PORSELEINRESTAURATIES

- De behandelar en de assistent moeten een beschermende bril dragen. De behandelar en de assistent moeten beschermende handschoenen dragen.
- Verwijder de glas en schuin het porselein af (45 graden) rond het gebied dat moet worden hersteld. (Verwijder alle oude composiet die is achtergebleven van eerder herstel.)
- Isoler het te etsen gebied met een rubberdam. BISCO'S BARRIER GEL* moet worden aangebracht waar etsen niet gewenst is.
- Verwijder de dop van **PORCELAIN ETCHANT**, bevestig de doseerpunt er goed op en controleer vóór het intraoraal aanbrengen dat het etsmiddel vioel. Breng **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) gedurende 5-6 minuten aan op het droge porseleinoppervak. Bijf gedurende de hele procedure de plaats van het etsen observeren. Zuij het **PORCELAIN ETCHANT** weg, en spoel vervolgens met veel water en laat aan de lucht drogen. Het geëtsde oppervlak moet er dof en ijsig uitzien (als het porselein een witkrachtig uiterlijk heeft, beweeg dan een vochtig microborsteltje over het porselein om door het etsen veroorzaakt zout en vuil te verwijderen, spoel en laat drogen).
- Breng met een borsteltje één tot twee dunne lagen silaan aan op het geëtsde oppervlak van de restauratie en laat het 30 seconden zitten. Met een lichtsput drogen.
- Breng een lijnsysteem aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant. De restauratie voltooien met composiet en afwerken/polijsten.

OPMERKING: Raadpleeg voor herstel met **bloedgesteld metaal, aluminium, zirkonium of composiet de instructies voor BISCO'S INTRAORAL REPAIR KIT***

HYGIËNE: Doe de dop met de luer-lock weer op de spuiten. Gebruik van algemeen verkrijgbare hygiënische beschermende bedekking om contaminatie van spuiten tijdens de behandeling te voorkomen, wordt aanbevolen.

VERVUIGERING: Raadpleeg de gemeentelijke bepalingen inzake afval. Raadpleeg als deze er niet zijn nationale of regionale bepalingen met betrekking tot afvalstoffen.

OPSLAG: op kamertemperatuur bewaren (20°C/68°F – 25°C/72°F).

GARANTIE: BISCO, Inc. erkent haar verantwoordelijkheid voor de verandering van producten indien zij defect blijken te zijn. BISCO, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade of verlies, direct of indirect, als gevolg van het gebruik of het niet kunnen gebruiken van de producten zoals beschreven. Het valv onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om vóór gebruik de geschiktheid van het product voor het beoogde doel te stellen. De gebruiker aanvaardt alle risico's en aansprakelijkheid in verband daarmee.

* BARRIER GEL en INTRAORAL REPAIR KIT zijn vervaardigd door BISCO, Inc.

no	PORCELAIN ETCHANT 4 % bufret flussyre-gel
-----------	---

GENEREL INFORMASJON

PORCELAIN ETCHANT er en 4 % bufret flussyre-gel som må håndteres med ekstremt forsiktighet (se **ADVARSLER**). BISCO'S 4 % **PORCELAIN ETCHANT** er en bufret gel og pakket for å minimere problemet, forutsatt at det brukes i samsvar med disse anvisningene. **PORCELAIN ETCHANT** forbedrer den mekaniske bindingen mellom porselein og klebemiddel/ementen ved å øke porseleintets overflateareal. Effekten er lik sandblåsing, men er mer kontrollert og effektiv.

Indikasjoner for bruk:

4 % **PORCELAIN ETCHANT** brukes primært til å etse porselein for:

- Sementering av porseleinrestaureringer.
- Reparasjon av porseleinrestaureringer.

Advarsler:

- Dette produktet må ikke brukes før disse anvisningene er nøyte gjennomlest og forstått.
- Flussyre er et kraftig og aggressiv kjemikalie.
- Den er sterkt irriterende for øyne og vev. Hvis etsemidlet kommer i kontakt med øyet, skylt med rikelig mengde vann i 15 minutter og oppsøk legehjelp øyeblikkelig.
- Flussyre avgir også en damp som interer lufteveien. Kronisk inhalasjon av damp er farlig og kan forårsake skade.
- Vær ekstremt påpasselig med å beskytte pasienten, operatøren og assistenten.
- Disse personene må bruke vernemidler.
- Operatøren og assistenten må bruke vernemasker.
- Ved intraoral porseleinsreparasjon må det isoleres med kofferdam.**
- IKKE bruk **PORCELAIN ETCHANT** til etsning av eksponerte emalje- eller dentinoverflater.
- Det kan oppstå skade hvis **PORCELAIN ETCHANT** forblir på huden eller sliktinnen over lengre perioder. Hvis etsemidlet kommer i kontakt med annet vev, skylt øyeblikkelig med rikelige mengder vann i flere minutter.
- Kontroller at etsemidlene flyter uhindret for de påføres intraoralet. Hvis det oppstår motstand, bytt ut spissen og kontroller på nytt. Bruk kun anbefalte spisser.
- Produktene må ikke svelges.
- Sett på hetten på sprøyten med luerlock-etten.

Advarsel:

- Krysskontaminering:
 - Produktet kan inneholda elementer som er ment til engangs bruk. Kast bruk-te eller kontaminerte spisser, ikke rengjer, desinfiser eller gjenbruk disse.
 - Bruk av vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttende deking for å unngå forurensing av sprøyten under behandling anbefales. Hvis sprøyten blir forurenset, kast den. Ikke rengjer eller desinfiserer.

Forholdsregler:

- Restaureringer som allerede er etset i laboratoriet må ikke etses på nytt. For nye etsning kan føre til porseleint bril tynnere eller å heftevenne svekkes.
- PORCELAIN ETCHANT** gjør porselens- og glassoverflater mikroskopisk ujævne. Det er derfor viktig å utvise forsiktighet for å unngå at etsemidlet kommer i kontakt med glaserete porseleinsoverflater etter disse overflate-ene disse overflate-ene vil miste glansen sin.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig ved forespørsel.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på www.bisco.com.

BRUKSANVISNING

1. ETSING AV PORSELEINRESTAURERINGER FOR SEMENTERING

- Operatøren og assistenten må bruke vernemidler og -hansker.
- Hvis laboratoriet ikke har etset restaureringene allerede: Ta av hetten på **PORCELAIN ETCHANT**, fest doseeringsspissen godt og kontroller at etsemidlet flyter uhindret for påføring. Påfør **PORCELAIN ETCHANT** (4 % HF) på den tørre porseleinsoverflaten og la det virke i 5-6 minutter. Det er viktig å utvise forsiktighet for å unngå at etsemidlet kommer i kontakt med glaserete porseleinsoverflater ellersom disse flatene vil miste glansen sin.
- Skyll med rikelige mengder vann og lufttørk. Den etsede overflaten skal være matt og grånet (hvis porseleinet har et hvitt/kalkaktig utseende, må porseleinet tørstes med en fuktig mikroborste for å fjerne salt og smuss fra etsningslinen).
- Legg ett til to tynne strøk med silan på den etsede indre overflaten av restaureringen med en børste i henhold til produsentens anvisninger. Tørk med luftblåser.
- Fortsatt med bonding og sementering i henhold til produsentens anvisninger.

2. REPARASJON AV PORSELEINRESTAURERINGER

- Pasienten, operatøren og assistenten må bruke vernemidler. Operatøren og assistenten må bruke vernemasker.
- Fjern glasuren og skráslip porseleinet (45 grader) rundt området som skal repareres. (Fjern all gammel kompositt som er igjen fra tidligere reparasjoner.)
- Isoler området som skal etses med en kofferdam. BISCO'S BARRIER GEL* bør brukes på områder hvor etsning ikke er ønskelig.
- Fjern glasuren og skráslip porseleinet (45 grader) rundt området som skal repareres. (Fjern all gammel kompositt som er igjen fra tidligere reparasjoner.)
- Legg ett til to tynne strøk med silan på den etsede indre overflaten av restaureringen med en børste i henhold til produsentens anvisninger. Fullfør reparasjonen med kompositt og finpus/poling
- MERK: For reparasjoner med eksponert metall, alumina, zirkondioksid eller kompositt, se anvisningene for BISCO's INTRAORAL REPAIR KIT***

HYGIENE: Sett luerlock-hetten på sprøytene igjen. Det anbefales å bruke vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttelstdekking for å unngå kontaminering av sprøyten under behandlingen.

AVHENDING: Se kommunale bestemmelser for avfallshåndtering. Hvis disse ikke finnes, se regionale eller nasjonale bestemmelser for avfallshåndtering.

OPPBEVARING: Oppbevares ved romtemperatur (20°C/68°F - 25°C/72°F).

GARANTI: BISCO, Inc. vil erstatte produkter som er bevisst mangelfulle. BISCO, Inc. tar ikke ansvar for eventuelle skader eller tap, enten de er direkte eller indirekte, som kan oppstå som følge av å bruke eller ikke kunne bruke produktet slik det er beskrevet. For det brukes, er det brukers ansvar å vurdere om produktet egner seg for tiltent bruk. Bruken påtar seg all risiko og ansvar forbundet med bruken.

* BARRIER GEL og INTRAORAL REPAIR KIT produseres av BISCO, Inc.

pt	PORCELAIN ETCHANT 4% Ácido Hidrofluórico Tamponado em Gel a 4%
-----------	--

INFORMAÇÕES GERAIS

PORCELAIN ETCHANT é um ácido hidrofluórico tamponado em gel a 4% que deverá ser manipulado com extrema precaução (Consulte a seção **ADVERTÊNCIAS**). **PORCELAIN ETCHANT** a 9,5% da BISCO foi tamponado, gelificado e embalado para minimizar problemas, desde que seja utilizado de acordo com estas instruções. **PORCELAIN ETCHANT** melhora a adesão mecânica entre a porcelana e o adesivo/cimento aumentando a área de superfície do porcelana. O efeito é semelhante ao jato de areia mas é mais controlado e eficaz.

Indicações de utilização:

- Principal utilização do **PORCELAIN ETCHANT** a 4% é para acondicionar a Porcelana antes da:
 - Cimentação de Restaurações em Porcelana.
 - Reparação de Restaurações em Porcelana.

Advertências:

- Não utilize este produto até ler muito bem e compreender estas instruções.
- O ácido hidrofluórico é um químico muito poderoso e agressivo.
- Irrita severamente os olhos e a pele. Se entrar acidentalmente em contato com os olhos, limpe com quantidades abundantes de água durante 15 minutos e procure cuidados médicos imediatamente.
- O ácido hidrofluórico também libera um vapor que irrita as vias respiratórias. A inalação crônica de fumos é perigosa e pode causar lesões.
- É necessário tomar extrema precaução para proteger o Paciente, o Operador e Assistente.
- Estes indivíduos devem utilizar proteção ocular.
- O Operador e Assistente devem utilizar luvas de proteção.
- É necessário utilizar um isolamento de dique de borracha para a reparação intraoral de porcelana**
- NÃO utilize o **PORCELAIN ETCHANT** para acondicionar superfícies expostas de esmalte ou dentina.
- Podará criar lesões se o **PORCELAIN ETCHANT** permanecer em contato com a pele ou mucosas durante um período de tempo prolongado. Em caso de contato com outros tecidos: enxague imediatamente com muita água e por vários minutos.
- Verifique o fluxo dos condicionadores antes de aplicar intraoralmente. No caso de resistência, substitua a ponta e verifique novamente. Utilize apenas pontas recomendadas.
- Não permita a ingestão de qualquer produto.
- Volte a tapar a seringa com a tampa luer lock.

Cuidados:

- Contaminação cruzada:
 - O produto pode conter itens concebidos para uma única utilização. Elimine as pontas gastas ou contaminadas. Não limpe, desinfete nem reutilize.
 - Recomenda-se a utilização de proteção higiênica disponível, para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento. Se a seringa ficar contaminada, deite fora. Não limpe nem desinfete.

Precauções:

- Não recondicione restaurações que foram acondicionadas pelo laboratório. O sub-acondicionamento da porcelana pode provocar um enfraquecimento da porcelana ou degradação da força da adesão.
- PORCELAIN ETCHANT** enrugará microscopicamente as superfícies de porcelana e vidro. Como tal, é necessário ter cuidado para evitar o contato do condicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
- Ficha de Dados de Segurança disponível mediante solicitação.
- Ficha de Dados de Segurança disponível em www.bisco.com.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- O Operador e Assistente devem utilizar proteção ocular e luvas.
- Se o laboratório ainda não tiver acondicionado a restauração, retire a tampa do **PORCELAIN ETCHANT**, fixe devidamente a ponta de aplicação e verifique o fluxo do condicionador antes da aplicação. Aplique o **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) na superfície seca da porcelana durante 5-6 minutos. É necessário ter cuidado para evitar o contato do condicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
- Enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deverá parecer baga e "glacê" (se a porcelana tiver uma aparência branca/calcária, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento).
- Aplique uma ou duas camadas finas de silano com um aplicador na superfície interna acondicionada da restauração de acordo com as instruções do fabricante. Seque com a seringa de ar.
- Prossiga com a aplicação do adesivo e cimentação de acordo com as instruções do fabricante.

2. REPARAÇÃO DE RESTAURAÇÕES EM PORCELANA

- O Operador, Assistente e Paciente devem utilizar proteção ocular. O Operador e Assistente devem utilizar luvas.
- Remova o glaze e bisele (45 graus) a porcelana à volta da zona a reparar. (Remova compostos antigos remanescentes de reparações anteriores.)
- Isole a área a ser acondicionada com um dique de borracha. BARRIER GEL da BISCO* deverá ser colocado onde não seja necessário o acondicionamento.
- Retire a tampa do **PORCELAIN ETCHANT**, fixe a ponta dispensadora com segurança e verifique o fluxo do acondicionador antes de aplicar intraoralmente. Aplique **PORCELAIN ETCHANT** (4% HF) na superfície seca da porcelana durante 5-6 minutos. Continue a observar o local do acondicionamento durante todo o procedimento. Aspire **PORCELAIN ETCHANT**, depois enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deverá parecer baga e "glacê" (se a porcelana tiver uma aparência branca/calcária, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento, enxague e seque).
- Aplique uma ou duas camadas finas de silano com um aplicador na superfície acondicionada da restauração e deixe permanecer 30 segundos. Seque com seringa de ar.
- Aplique um sistema adesivo de acordo com as instruções do fabricante. Conclua a reparação com o composto e faça o acabamento/polimento.
- NOTA: para reparações com Metal, Alumina, Zircônia ou Composto expostos, consulte as instruções do INTRAORAL REPAIR KIT da BISCO***

HYGIENE: Volte a tapar as seringas com a tampa luer lock. Recomenda-se a utilização de protetores higiênicos para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento.

ELIMINAÇÃO: Consulte as Normas Comunitárias relacionadas com os resíduos. Na falta destas, consulte as Normas Nacionais ou Regionais relacionadas com resíduos.

ARMAZENAMENTO: Conserve a temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/72°F).

GARANTIA: A BISCO, Inc. assume a sua responsabilidade na troca de produtos que se verificarem serem defeituosos. A BISCO, Inc. exclui qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou perdas, diretos ou consequentes, provenientes da utilização ou da incapacidade de utilizar o dos produtos tal como descrito. É da responsabilidade do utilizador, antes da utilização, verificar a adequação do produto ao uso pretendido. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades das decorentes.

* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT são fabricados pela BISCO, Inc.

el	PORCELAIN ETCHANT Ρυθμιστική γέλη με 4% υδροφθορικό οξύ
-----------	---

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το **PORCELAIN ETCHANT** είναι μία γέλη με 4% υδροφθορικό οξύ, την οποία πρέπει να χειρίζεστε με εξαιρετική προσοχή (βλ. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ). Το **PORCELAIN ETCHANT** 4% της BISCO έχει κατασκευαστεί να συσχετιστεί για τη εξαγοστική των προβλήματων, δεδομένου ότι χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Το **PORCELAIN ETCHANT** βελτώνει τη μηχανική συσχέλιση μεταξύ πορσελάνης και συγκολλητικών/κολλών, αυτών της την περιοχή επιφανείας της πορσελάνης. Το αποτέλεσμα ροιάζει με εκείνο της αμμόβολής, αλλά είναι πιο ελεγχόμενο και αποδοτικό.

Ενδείξεις χρήσης:

- Η βασικότερη χρήση του **PORCELAIN ETCHANT** 4% είναι για την αδροποίηση πορσελάνης πριν από:
 - Συγκόλληση αποκαταστάσεων πορσελάνης.
 - Επισκευή αποκαταστάσεων πορσελάνης.

Προειδοποιήσεις:

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν χωρίς να διαθέσετε με προσοχή και να κατανοήσετε τις παρούσες οδηγίες.
- Το υδροφθορικό οξύ αποτελεί μία ιδιαίτερα ισχυρή και επιθετική χημική ουσία.
- Προκαλεί σοβαρό ερεθισμό των ματιών και των ιστών. Εάν εντοχγεί τυχόν στοίχι μόνι, ξεπλύνετε με άφθονο νερό για 15 λεπτά και ζητήστε άμεση αίστηρή βοήθεια.
- Επίσης, το υδροφθορικό οξύ απεικονεύειται σήως του προκαλούν ερεθισμό στις αναπνευστικές οδούς. Η χρόνια εισπνοή των ατμών είναι επικίνδυνη και μπορεί να προκαλέσει θάνατο.
- Ειδικότερη προσοχή πρέπει να δίνεται για την προστασία του ασθενή, του χειρτά και του βοηθού.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα προστασίας του προσώπου και προστατευτικά ενδύματα.
- Λί το άτομο θα πρέπει να φορούν προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια.
- Ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικά γάντια.
- Στις ενδείξεις αποκαταστάσεων πορσελάνης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον με ελαστικό διάφραγμα.**
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το **PORCELAIN ETCHANT** για να αδροποιήσετε εκτεθειμένες επιφάνειες αδομνήτων και αδομνήτων.
- Τραυματισμοί μπορούν να προκληθούν εάν το **PORCELAIN ETCHANT** αερίσει επί του δέρματος ή των βλεννογόνων με μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε περίπτωση εφάρσης με άλλους ιστούς, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό για μερικά λεπτά.
- Βεβαιωθείτε για τη ροή του αντιποσώπου πριν την ενδοστοματική τοποθέτηση. Αν υπάρχει αντίσταση, αντικαταστήστε το ροήκος και βεβαιωθείτε πάλι. Να χρησιμοποιείτε μόνον προτεινόμενης ροής.
- Μην επιτρέψετε σε κανέναν προϊόν να καταποθεί.
- Κλείστε ξανά τη σύριγγα με το καπάκι ασφαλείας.

ΠΡΟΖΟΧΕΣ:

- Κίνδυνος επιμόλυνσης:
 - Το προϊόν μπορεί να περιέχει ελάχ μίς χρήσης. Περάστε το χρησιμοποιούμενο άερο. Μη το καθαρίζτε ή το απομυκνίζετε ή το χρησιμοποιείτε περαιτέρω.
 - Χρησιμοποιήστε καλύπτωμα μίας χρήσης για να προστατέψετε τις σύριγγες και να αποφεύγετε τη μετάδοση μικροβίων. Αν οι σύριγγες επιμόλυνθούν περαιτέρω τις, Μη τις απομυκνίζετε ή τις καθαρίζετε.

Προειδοποιήσεις:

- Μην αδροποιείτε ξανά αποκαταστάσεις που έχουν αδροποιηθεί στο εργαστήριο. Πορσελάνη που αδροποιήσα ξανά ενδέχεται να εμφανίσει προβλήματα συγκόλλησης.
- Το **PORCELAIN ETCHANT** θα τραχύνει μικροσκοπικά τις επιφάνειες πορσελάνης και υαλοκαρκόνη. Επομένως, αποφεύγετε την επαφή του αδροποιημένου με τις αμυλνόμενες επιφάνειες πορσελάνης καθώς αυτές οι επιφάνειες θα χάσουν τη λάμψη τους.
- Το δελτίο δεδομένων ασφαλείας παρέχεται κατόπιν αίτησης.
- Το δελτίο δεδομένων ασφαλείας είναι διαθέσιμο στο www.bisco.com.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. ΔΕΡΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΠΟΡΣΕΛΑΝΗΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΣΥΚΟΛΛΗΣΗ

- Ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και τα χέρια.
- Αν η αποκατάσταση δεν έχει αδροποιηθεί στο εργαστήριο, ασφαρίστε το καπάκι από το **PORCELAIN ETCHANT**, τοποθετήστε με κατάλληλο τρόπο το ροήκος δισαγωγής και βεβαιωθείτε για τη ροή του αδροποιητού πριν την εφαρμογή. Εφαρμόστε το **PORCELAIN ETCHANT** (4% YO) στη στεγνή επιφάνεια πορσελάνης για 5-6 λεπτά. Αποφύγετε την επαφή του αδροποιημένου με τις αμυλνόμενες επιφάνειες πορσελάνης καθώς αυτές οι επιφάνειες θα χάσουν τη λάμψη τους.
- Ξεπλύνετε με άφθονο νερό και στεγνώστε με αέρα. Η αδροποίηση επιφάνεια θα πρέπει να εμφανίζεται μουντή και θαυόλη (αν η πορσελάνη έχει λευκ/πολύελευκη εμφάνιση, τριψίτε την με υγρό βούρτσιν για να ασφαρίστε το άλατο και να τραβήματα του δημιουργημένου με την αδροποίηση).
- Εφαρμόστε με μία βούρτσα μία ή δύο λεπτός στρώσεις σιλανίου στην απομυκνισμένη σκληρή επιφάνεια της αποκαταστάσεως σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Στεγνώστε με σύριγγα αέρα.
- Συμπεράστε με τις εφαρμογές συγκόλλησης και τοπομετοποίησης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

2. ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΠΟΡΣΕΛΑΝΗΣ

- Ο ασθενής, ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια. Ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικά γάντια.
- Ασφαρίστε το αόλαιο και διαμορφώστε την πορσελάνη (45 μοίρες) γύρω από την περιοχή που θα αποκαταστεί. (Ασφαρίστε αποδοτικότητα συνθετικό υλικό που περιέχεται από προηγούμενες επεξεργασίες.)
- Απομυκνίζετε την περιοχή που θα αδροποιηθεί με ελαστικό διάφραγμα. Το BARRIER GEL της BISCO* θα πρέπει να τοποθετείται όπου δεν είναι επιθυμητή η αδροποίηση.
- Ασφαρίστε το καπάκι από το **PORCELAIN ETCHANT**, τοποθετήστε με κατάλληλο τρόπο το ροήκος δισαγωγής και βεβαιωθείτε για τη ροή του αδροποιητού πριν την εφαρμογή. Εφαρμόστε το **PORCELAIN ETCHANT** (4% YO) στη στεγνή επιφάνεια πορσελάνης για 5-6 λεπτά. Συμπεράστε να παρατηρήτε το σημείο αδροποίησης καθώς η διαδικασία. Απομυκνίζετε το **PORCELAIN ETCHANT**, κι έπειτα ξεπλύνετε με άφθονο νερό και στεγνώστε με αέρα. Η αδροποίηση επιφάνεια θα πρέπει να εμφανίζεται μουντή και θαύλη (αν η πορσελάνη έχει λευκ/πολύελευκη εμφάνιση, τριψίτε την με υγρό βούρτσιν για να ασφαρίστε το άλατο και να τραβήματα του δημιουργημένου με την αδροποίηση).
- Εφαρμόστε με μία βούρτσα μία ή δύο λεπτός στρώσεις σιλανίου στην αδροποιημένη επιφάνεια της αποκαταστάσεως και αφήστε να παραμείνει για 30 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε με σύριγγα αέρα.
- Τοποθετήστε ένα συγκολλητικό σύστημα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ολοκληρώστε την επεσκυή με σύνθετη ρητίνη και χειριζόμαστε με φινιρίσμα και στίλβωση.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για επεσκυή με ενδεχόμενο μέταλλο, αλούμινια, χρκόνια ή συνθετικές ρήτνες, βλ. τις οδηγίες για το INTRAORAL REPAIR KIT της BISCO***

ΥΓΙΕΙΝΗ: Κλείνετε ξανά τις σύριγγες με το καπάκι ασφαλείας. Συνιστάται η χρήση κοπόι, κατάλληλου προστατευτικού εξοπλισμού υγιεινής για την αποφυγή αποαδοποίησης επιμόλυνσης των συριγγών κατά τη θεραπεία.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Αντιτρέξτε στις κοινωπικές διατάξεις που σχετίζονται με την απορρίψη. Αν δεν ισχύουν, ανατρέξτε στις ενικές ή περιφερειακές διατάξεις που σχετίζονται με την απορρίψη.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου (20°C / 68°F - 25°C/72°F).

ΕΥΤΥΧΕΙΑ: Η εταιρεία BISCO, Inc. αναγνωρίζει την ευθύνη της για την αντικατάσταση προϊόντων εάν αποδειχθούν ελαττωματικά. Η BISCO, Inc. δεν αποδέχεται ευθύνη για αποσπασίτρες ζημιές ή απώλειες, άμεσες ή παρεπόμενες, που προκύπτουν από τη χρήση ή ανακωστήτητα χρήσης του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν από τη χρήση, αποπείστε ευθύνη του χρήστη για καθαριότητα των καταλλήλων